

Fecha de aprobación: 20/06/2022

Guía docente de la asignatura

Lengua C Nivel 2 Ruso (Tercera Lengua Extranjera) (25211RJ)

Grado	Grado en Traducción e Interpretación	Rama	Artes y Humanidades				
Módulo	Lengua C Nivel 1 y 2 Ruso (Tercera Lengua Extranjera)	Materia	Lengua C Nivel 2 Ruso (Tercera Lengua Extranjera)				
Curso	3º	Semestre	2º	Créditos	6	Tipo	Optativa

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

- Para poder seguir el curso se recomienda haber superado la asignatura Lengua C 1 (Ruso) o poseer un nivel A1 de competencia en lengua rusa, según el Marco Europeo de Referencia o un nivel EU (Элементарный уровень), según el Sistema Estatal Ruso establecido para la clasificación de niveles de ruso como lengua extranjera. Los alumnos que ya posean un nivel A2 acreditado de ruso (según el Marco Europeo de Referencia) tendrán que comunicárselo al profesor.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Comprensión y expresión oral y escrita.
- Norma sancionada e implícita.
- Análisis y síntesis textual.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA**COMPETENCIAS GENERALES**

- CG07 - Ser capaz de organizar y planificar.
- CG10 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CG13 - Ser capaz de gestionar la información.
- CG14 - Ser capaz de tomar decisiones.
- CG17 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- CG18 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- CG19 - Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- CG20 - Ser capaz de trabajar en equipo.
- CG21 - Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.



- CG23 - Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- CG24 - Ser capaz de aprender en autonomía.
- CG25 - Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE16 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Fomentar el desarrollo de las destrezas comunicativas en lengua rusa de manera integrada, con especial énfasis en la destreza de comprensión lectora.
- Conocer algunos usos de las construcciones entonativas (CE): CE-1, CE-2, CE-3, CE-4 , CE-5 en ruso.
- Conocer la estructura de la palabra en ruso, así como el uso de algunos sufijos utilizados para expresar nacionalidad, profesión, etc.
- Conocer los modelos derivativos de los verbos de movimiento con algunos prefijos.
- Conocer las terminaciones de los casos en ruso, así como sus significados principales.
- Conocer la declinación y el empleo del pronombre тот.
- Ser capaz de utilizar los principales verbos de movimiento sin prefijos y con algunos de ellos.
- Conocer la declinación y el uso de los numerales ordinales.
- Conocer y ampliar el vocabulario relacionado con las siguientes áreas de la experiencia: Información personal y familiar básica (los estudios, trabajo, intereses), mi familia, mi amigo, la profesión, lo que hago a lo largo del día.
- Utilizar correctamente libros de consulta, especialmente diccionarios y tablas o cuadros gramaticales, con el fin de consolidar el aprendizaje realizado y de desarrollar la capacidad de aprendizaje autónomo.
- Alcanzar un nivel de salida de la asignatura A1.1 según el Marco Europeo de Referencia

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

1. Clasificación y uso de los diccionarios y otros recursos para el aprendizaje de lenguas.

FONÉTICA

2. Construcciones entonativas (CE) en ruso: CE-1 en las oraciones enunciativas, CE-2 en la expresión de petición, exigencia, CE-3 en oraciones interrogativas sin pronombre interrogativo, CE-4 en oraciones con la conjunción a, CE-5 en la expresión de valoración.

DERIVACIÓN

3. Estructura de la palabra: Raíz, prefijos y sufijos.

4. Estudio de modelos derivativos: a) Sustantivos que expresan nacionalidad con los sufijos -ец-, -анин-, profesión con el sufijo -тель, persona de sexo femenino con los sufijos -к(а), -иц(а),



-ниц(a). b) Adverbios con el prefijo по- y el sufijo -ски.

MORFOLOGÍA

5. Caso nominativo para expresar: - Objeto con la forma verbal болит: У меня болит голова.

6. Caso acusativo con preposición para expresar: - Tiempo (hora, día de la semana, periodo de tiempo con las preposiciones через, в): В среду в 2 часа жду тебя в гости. Через минуту конец урока. Я не видел тебя неделю.

7. Caso genitivo para indicar: - El mes y el año en una fecha: Сегодня первое января 2009-ого года. - Momento en el que tuvo lugar una acción o un acontecimiento: Это было первого мая 1999-го года.

8. Caso dativo para expresar: - Movimiento sobre la superficie de un objeto (con la preposición по): Я иду по улице.

9. Caso instrumental para expresar: - Característica del sujeto u objeto: Сын станет врачом.

10. Los verbos de movimiento definido e indefinido sin y con prefijos.

11. Imperativo: Formación y uso.

12. Aspecto verbal: - con imperativo; - con los adverbios можно, нельзя; - con los verbos de fase начинать, продолжать, кончать

13. Los verbos de la clase пить.

14. El pronombre тот y su declinación.

15. Los numerales ordinales y su declinación.

16. Las preposiciones без, от, из.

SINTAXIS

17. Formas de expresar predicado: - Con adverbios predicativos: (Холодно. Зимой холодно. Мне холодно). - Con los adverbios predicativos можно, нужно, надо, нельзя seguidos de infinitivo (Мне нужно работать).

18. Las oraciones compuestas: - Oraciones compuestas con subordinadas causales con las conjunciones так как, потому что, поэтому, etc

PRÁCTICO

TEMAS ORALES (PARA LA ELABORACIÓN DE MONÓLOGOS)

- Рассказ о себе. Биография: детство, учеба, работа, интересы.

- Мой день.



- Свободное время, отдых, интересы.
- Мой друг (знакомый, член семьи).

TEMAS DE DIÁLOGO

- На занятиях.
- На улицах города, в транспорте.
- В ситуации общения по телефону.
- В поликлинике, у врача, в аптеке (сказать, что болит, беспокоит; купить лекарство, узнать, как принимать).
- В ресторане, буфете, кафе, столовой.

EJERCICIOS DE ESCRITURA

- Responder a preguntas sobre un texto.
- Responder a preguntas relacionadas con el material estudiado.
- Redacciones sobre los temas orales expuestos anteriormente.
- Vocabulario relacionado con los temas y textos vistos en clase.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- ☒ AKSENOVA M.P., NESTERSKAIA L.A. (1984). Мы учимся говорить по-русски.
- ☒ ANDRJUŠINA, N.P., VYSOTSKAJA, N.A.L. (1995). Взгляд. Основной курс русского языка.
- ☒ ANTONOVA, V.E., NAXABINA, M.M., SAFONOVA, M.B., TOLSTYX, A.A. (2009). Дорога в Россию. Учебник русского языка (базовый уровень).
- ☒ BELIKOVA, L.G., SCHUTOVA, T.A., YEROFEJEVA, I.N. (2017). Русский язык: первые шаги. Часть 1. СПб: Златоуст.
- ☒ BULGAKOVA, L.N., ZAXARENKO, I.V., KRASNYX, V.V. (2002). Мои друзья падежи.



Грамматика в диалогах.

- ☒ CHERNYSHOV, S., CHERNYSHOVA, A. (2019). Поехали 1.2. Начальный курс: рабочая тетрадь. СПб: Златоуст.
 - ☒ DANILINA O.V., SHIPICO, L.V. (1995). Интересно послушать. Пособие по аудированию.
 - ☒ DROSDOV DIEZ, T, PÉREZ MOLERO, P., ROJLENCO, A., STATSYUK, V., SÁNCHEZ PUIG, M. (2008). Curso completo de lengua rusa. Nivel básico. Madrid: Ediciones Hispano Eslavas.
 - ☒ ESMANTOVA T. (2009). Русский язык: 5 элементов. Уровень А2 (базовый).
 - ☒ ERMANCHEKOVA, V.S. (2011). Слушать и услышать. СПб: Златоуст. ☒ JAVRONINA, S.A. (1993). Читаем и говорим по-русски: Пособие для курсов.
 - ☒ JAVRONINA, S., SHIROCHENSKAYA. A. (1993). El ruso en ejercicios. Madrid: Rubiños-1980.
 - ☒ KAPITONOVA, T. (2018). Живем и учимся в России. Рабочая тетрадь. СПб: Златоуст.
 - ☒ KAPITONOVA, T. (2019). Живем и учимся в России. Учебник. СПб: Златоуст.
 - KARAVANOV, A.A. (2003). Виды русского глагола: значение и употребление.
 - ☒ KRIVONOSOV, A.D., RED´KINA, T. JU. (1999). Знаю и люблю русские глаголы.
 - ☒ LATYSHEVA, A.N., QUERO, E.F., GUZMÁN, R., QUERO, A., YUSHKINA, R., TIURINA, G. (2002). Manual de lengua rusa. Granada: Universidad de Granada.
 - ☒ MILLER, L.V., POLITOVA, L.B (2009). Жили-были... 12 уроков русского языка. Базовый уровень. Учебник.
 - ☒ MILLER, L.V., POLITOVA, L.B (2009). Жили-были... 12 уроков русского языка. Базовый уровень. Рабочая тетрадь.
 - ☒ MIRONESKO BIELOVA, E. (2007). Delaem-sdelaem! Practicando el aspecto verbal ruso. Barcelona: PPU.
 - ☒ MIRONESKO BIELOVA, E. (2005). Davaite pochitaem! Lecturas de ruso con ejercicios de gramática y conversación. Barcelona: PPU.
 - ☒ NOVIKOVA, N.S., ŠUSTIKOVA, T.V. (1997). Русская грамматика в таблицах.
 - ☒ ODINTSOVA, I.V. (2016). Что вы сказали? СПб: Златоуст.
 - ☒ PULKINA I., ZAJAVA E., NEKRÁSOVA. El ruso. Gramática práctica. Madrid: Rubiños 1860. ☒ ZAJAVA-NEKRASOVA, E. (1993). Casos y preposiciones en el idioma ruso. Madrid: Rubiños-1980.
- BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:**
- ☒ DROSDOV DIEZ, T, PÉREZ MOLERO, P., ROJLENCO, A., STATSYUK, V., SÁNCHEZ PUIG, M. (2008). Curso completo de lengua rusa. Nivel intermedio y avanzado. Madrid: Ediciones Hispano Eslavas.
 - ☒ GLUŠKOVA, M.M., LEBEDEVA, N.B., CIGANKINA, A.G., LITVINENKO, N.G., ODINCOVA, I.V. (1993). Говорим по-русски.☒



✘ PULKINA I., ZAJAVA E., NEKRÁSOVA. El ruso. Gramática práctica. Madrid: Rubiños 1860. ✘ SÁNCHEZ PUIG, M. (1995). Lecciones de ruso. Tomos 1 y 2. Madrid: Rubiños-1980.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ENLACES RECOMENDADOS

<https://learnrussianstepbystep.com/es/inicio/>: Curso de lengua rusa.

<http://masterrussian.com>: Podcasts en inglés sobre la lengua rusa.

<http://www.uni.edu/becker/Russian2.html#grammar>: Página web con muchos enlaces relacionados con la lengua rusa.

<http://www.russian-flashcards.com/>: Se puede aprender vocabulario según nuestro nivel de lengua.

<http://russian.dml.cornell.edu/btrf/films.htm>: Página en inglés con ejercicios de audio sacados de películas rusas y dibujos animados (nivel inicial e intermedio).

<http://russificate.blogspot.com/>: Ejercicios para hacer online de distintos niveles.

<http://www.busuu.com>: para aprender ruso online. Hay 3 niveles: inicial, intermedio y avanzado. Hay que registrarse. Se puede chatear con hablantes nativos.

<http://www.internetpolyglot.com/lessons-ru-es>: Vocabulario sobre diferentes campos temáticos con su pronunciación y su traducción al español.

<http://noticias.universia.es/cultura/noticia/2015/10/23/1132709/10-sitios-aprender-ruso-gratis.html>:

cursos de ruso online.

<http://es.bab.la/conjugacion/ruso/>: conjugaciones de verbos rusos.

www.gramota.ru : diccionarios monolingües (de dificultades, de ortografía, de acentuación, de derivación, etc.)

www.diccionario.ru, www.multitran.ru : diccionarios bilingües.

<https://graecaslavica.ugr.es/>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 - Lección magistral/expositiva.
- MD02 - Sesiones de discusión y debate.
- MD03 - Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.
- MD05 - Seminarios.



- MD07 - Realización de trabajos en grupo.
- MD08 - Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

- Evaluación continua: Se prevé una evaluación continua, que se complementará de un examen final. Para acogerse a este sistema de evaluación los estudiantes tendrán que realizar puntualmente los distintos trabajos y ejercicios propuestos a lo largo del curso. Estos trabajos, así como la participación activa del estudiante durante las clases, supondrán el 40% de la calificación final del estudiante. Se realizará asimismo un examen final que supondrá el 60% de la calificación del estudiante. Los alumnos que ya posean un nivel A2 de ruso (según el Marco Europeo de Referencia) tendrán que comunicárselo al profesor.

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

- Evaluación extraordinaria: Podrán presentarse tanto los alumnos que han seguido la evaluación continua, como aquellos que elijan la evaluación única final. La prueba consistirá en un examen escrito sobre los contenidos de la asignatura y en el que se puede obtener hasta el 100 % de la nota final.

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

- Evaluación única: Podrán acogerse a este sistema aquellos estudiantes que cumplan con los requisitos y que así lo soliciten oficialmente durante las dos primeras semanas del inicio del curso académico, por escrito, al departamento de Filología Griega y Eslava. El examen de evaluación única contará de dos partes una oral y otra escrita. La prueba oral contará de un ejercicio de lectura, un monólogo y un diálogo con la profesora. La prueba escrita constará de ejercicios de diversa índole. Todos los contenidos de estas pruebas serán los que aparecen en el temario de esta asignatura.

